

Kit rete di protezione per radiatore acqua - 97381891A**Water radiator protective mesh kit - 97381891A****Simbologia**

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.

**Attenzione**

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

**Importante**

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

**Note**

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

**Attenzione**

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

**Note**

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

**Note**

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

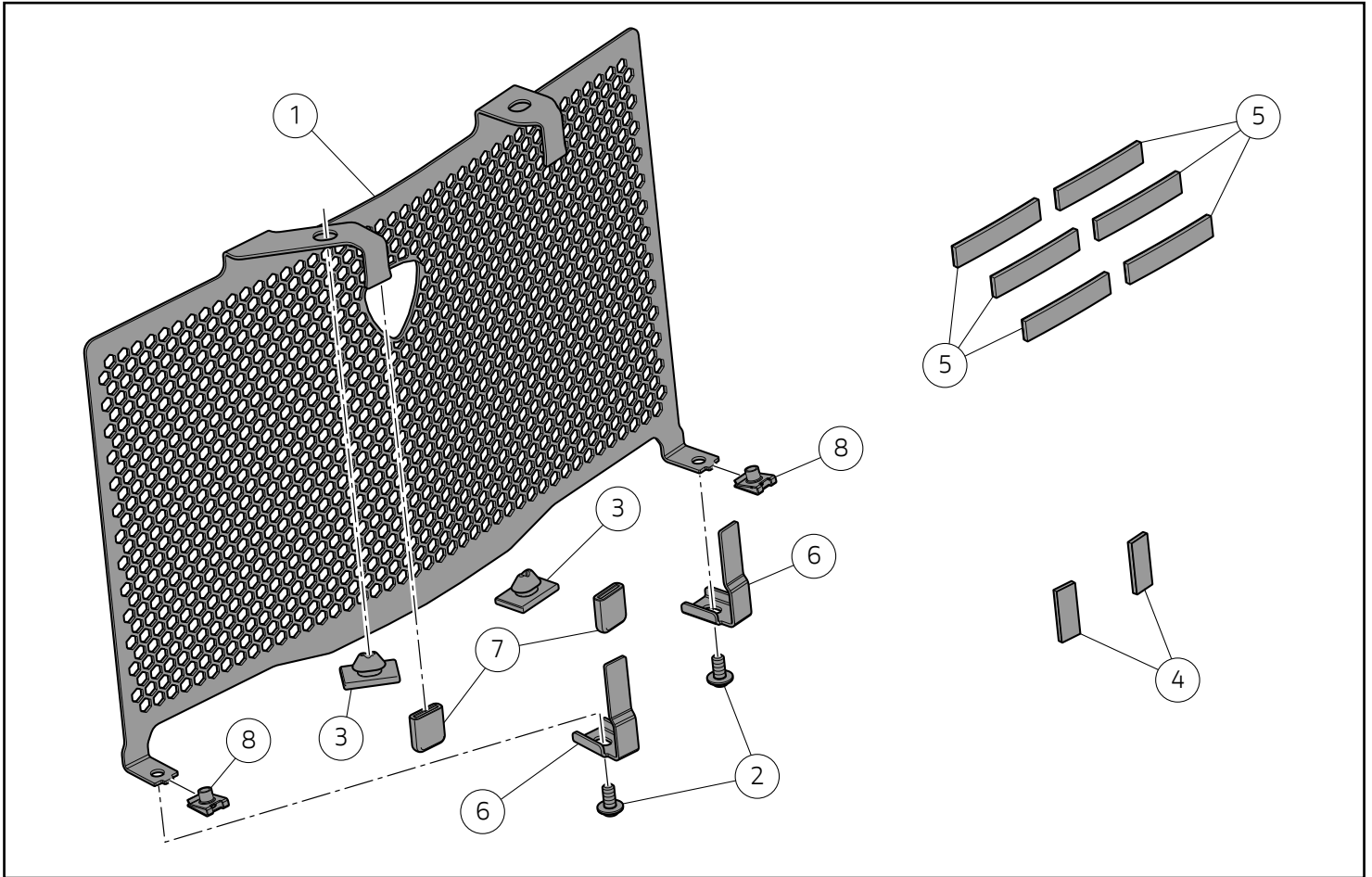
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



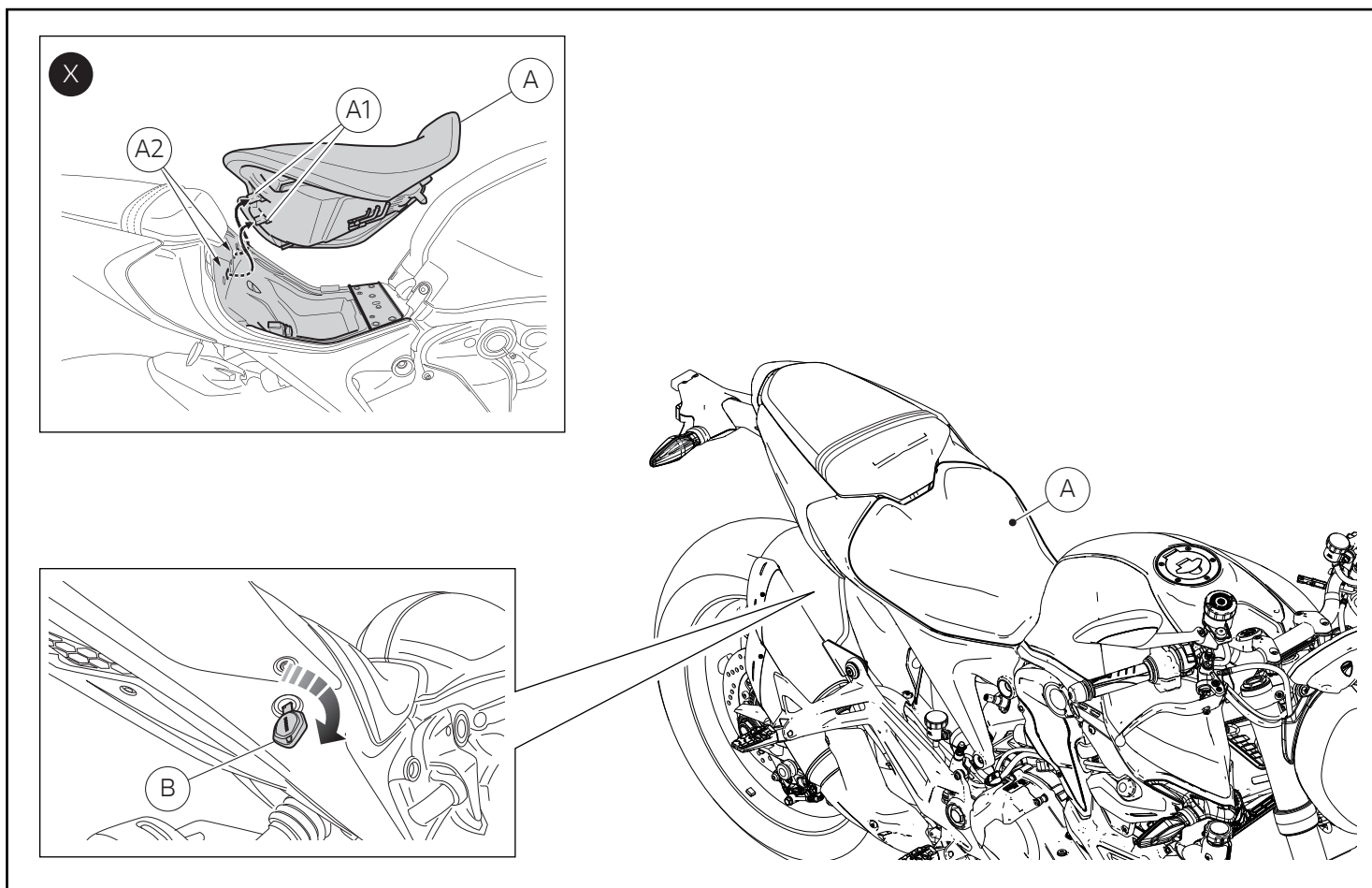
● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Rete protezione radiatore	Oil cooler protective mesh
2	Vite TBEI M5x10	Screw TBEI M5x10
3	Tampone	Buffer
4	Tampone adesivo 10x25	Adhesive pad 10x25
5	Tampone adesivo 10x50	Adhesive pad 10x50
6	Staffa	Bracket
7	Gommino	Rubber block
8	Clip M5	M5 clip



Smontaggio componenti originali

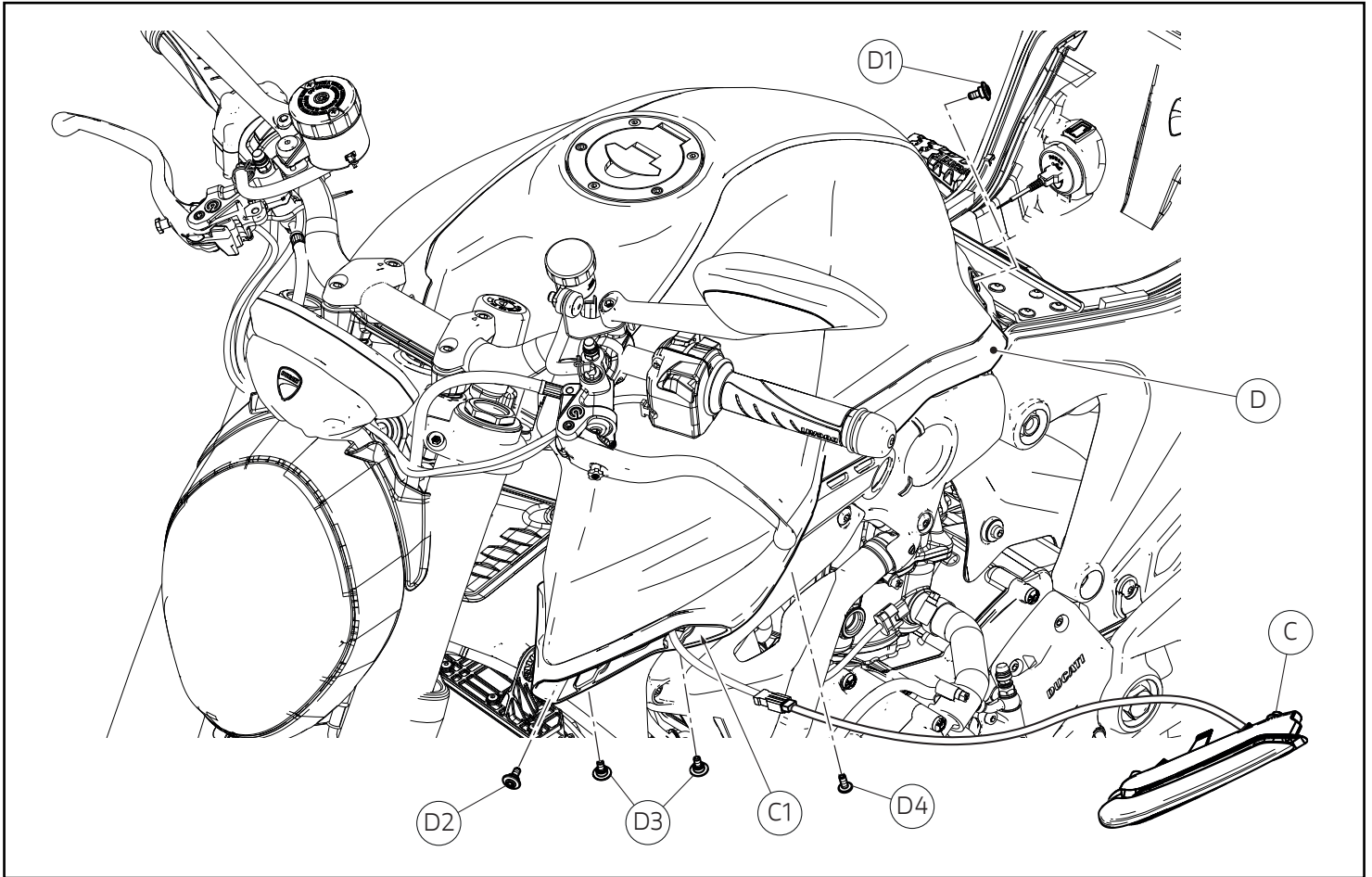
Smontaggio sella pilota

Introdurre la chiave (B) nella serratura e ruotarla in senso orario. Sollevare la sella pilota (A) dal lato anteriore, sfilando le alette posteriori (A1) dalle sedi (A2).

Removing the original components

Removing the rider seat

Insert key (B) in lock and turn clockwise. Lift the rider's seat (A) from the front, pulling the rear flaps (A1) out of their seats (A2).



Smontaggio fascioni laterali

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, rimuovere le n.2 viti (D3) di fissaggio indicatore di direzione ed estrarre l'indicatore di direzione sinistro (C) dalla sua sede (C1), come mostrato in figura. Svitare e rimuovere la vite (D1), (D2) e la vite (D4). Rimuovere il fascione laterale sinistro (D).



Note

Ripetere le stesse operazioni anche sul lato destro del motoveicolo.

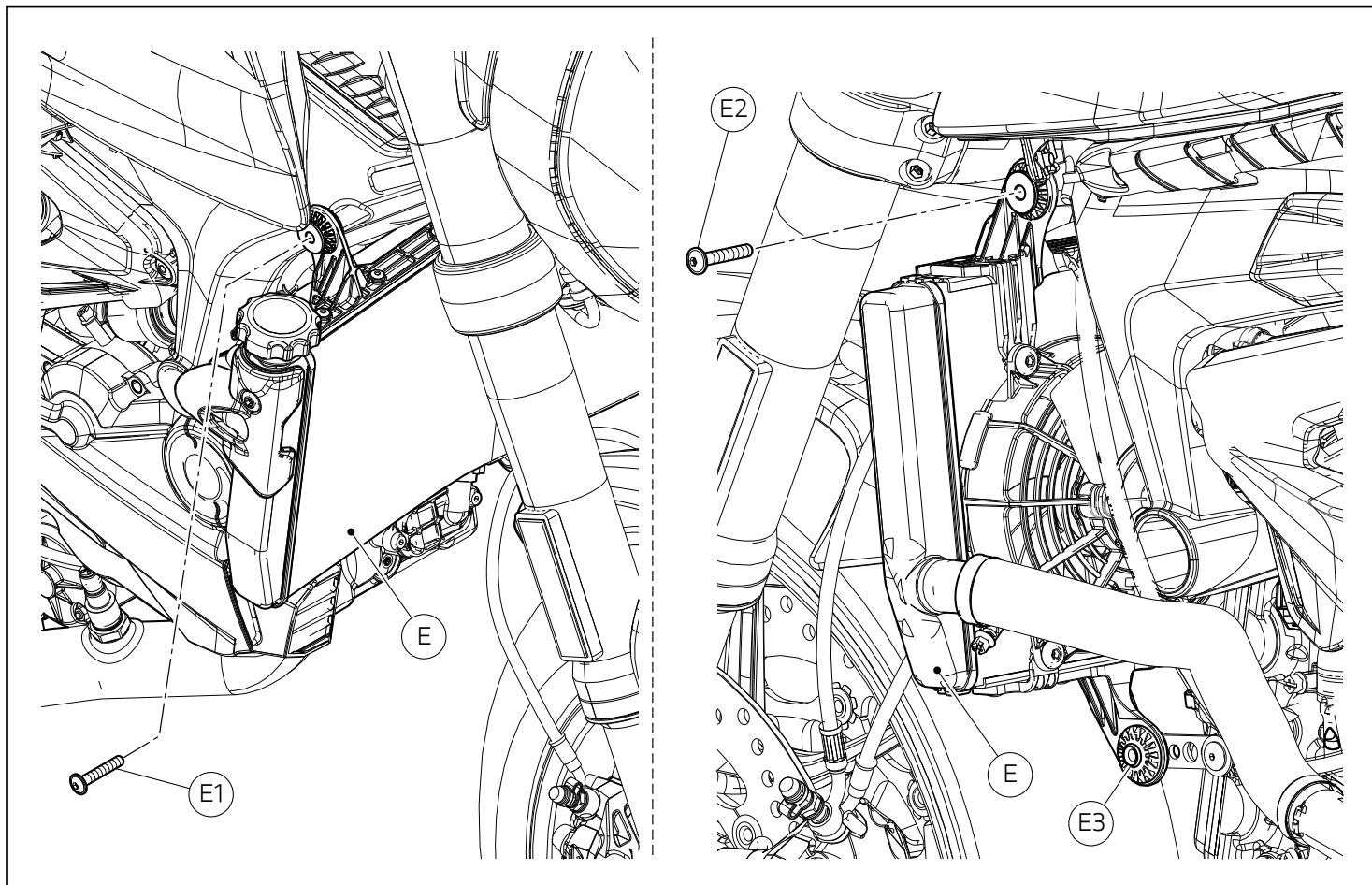
Removing the side panels

Working on motorcycle LH side, remove no.2 screws (D3) fastening the turn indicator and remove the left turn indicator (C) from its seat (C1), as shown in the figure. Loosen and remove screw (D1), screw (D2) and screw (D4). Remove the LH side panel (D).



Notes

Repeat the same procedure also on the right side of the motorcycle.



Smontaggio radiatore acqua

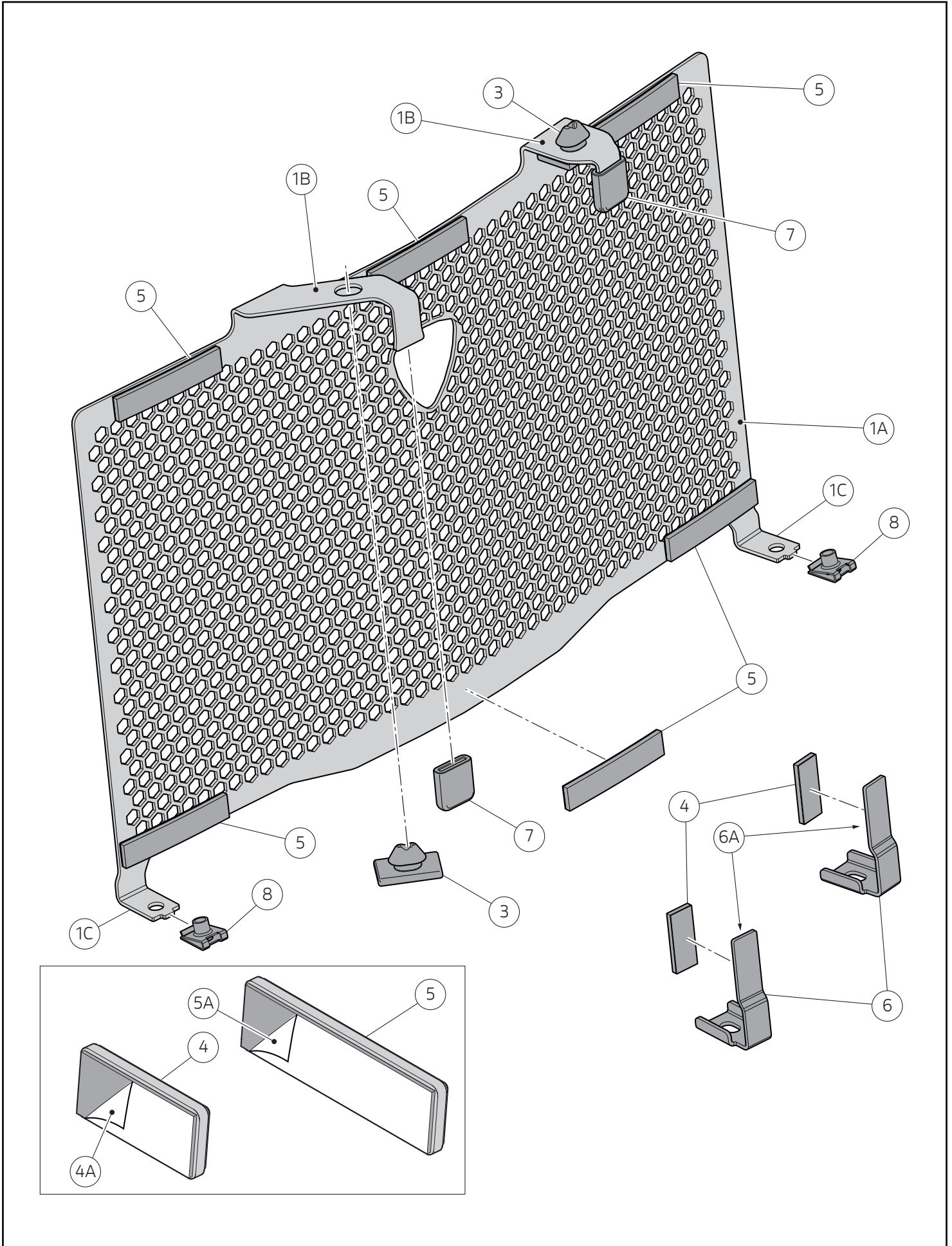
Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare e rimuovere la vite (E1). Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare e rimuovere la vite (E2) e scalzare il radiatore (E) dal perno (E3).

Allontanare dalla sua posizione originale e sostenere in maniera adeguata il radiatore acqua (E), in modo da facilitare il montaggio del "kit rete protezione radiatore acqua".

Removing water radiator

Working on the RH side of the motorcycle, loosen and remove screw (E1). Working on the LH side of the motorcycle, loosen and remove screw (E2) and remove radiator (E) from shaft (E3).

Move water radiator away (E) from its original position and duly support it so as to make the "water radiator protective mesh" assembly easier.



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio rete



Note

Per una corretta ed efficace adesione dei tamponi in gomma adesivi (4) è necessario sgrassare le superfici interessate (6A) delle n.2 staffe (6). Per una corretta ed efficace adesione dei tamponi in gomma adesivi (5), è necessario sgrassare le superfici interessate (1A) della rete (1).

Rimuovere la pellicola protettiva dai n.6 tamponi in gomma adesivi (5), prestando attenzione a non toccare con le dita la superficie adesiva. Applicare i tamponi in gomma adesivi (5) sulla superficie interna (1A) della rete (1) precedentemente sgassata.

Rimuovere la pellicola protettiva dai n.2 tamponi in gomma adesivi (4), prestando attenzione a non toccare con le dita la superficie adesiva. Applicare i tamponi in gomma adesivi (4) sulla superficie interna (6A) delle n. 2 staffe (6) precedentemente sgassate.

Inserire i n.2 tamponi (3) nelle apposite sedi della rete (1), orientandoli come mostrato in figura. Inserire i n.2 gommini (7) sulle staffe superiori (1B) della rete (1), orientandoli come mostrato in figura.

Completare il premontaggio, inserendo le n.2 clip (8) sulle staffe inferiori (1C) della rete (1), orientandole come mostrato in figura.

Assembling the kit components



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Pre-assembling the mesh



Notes

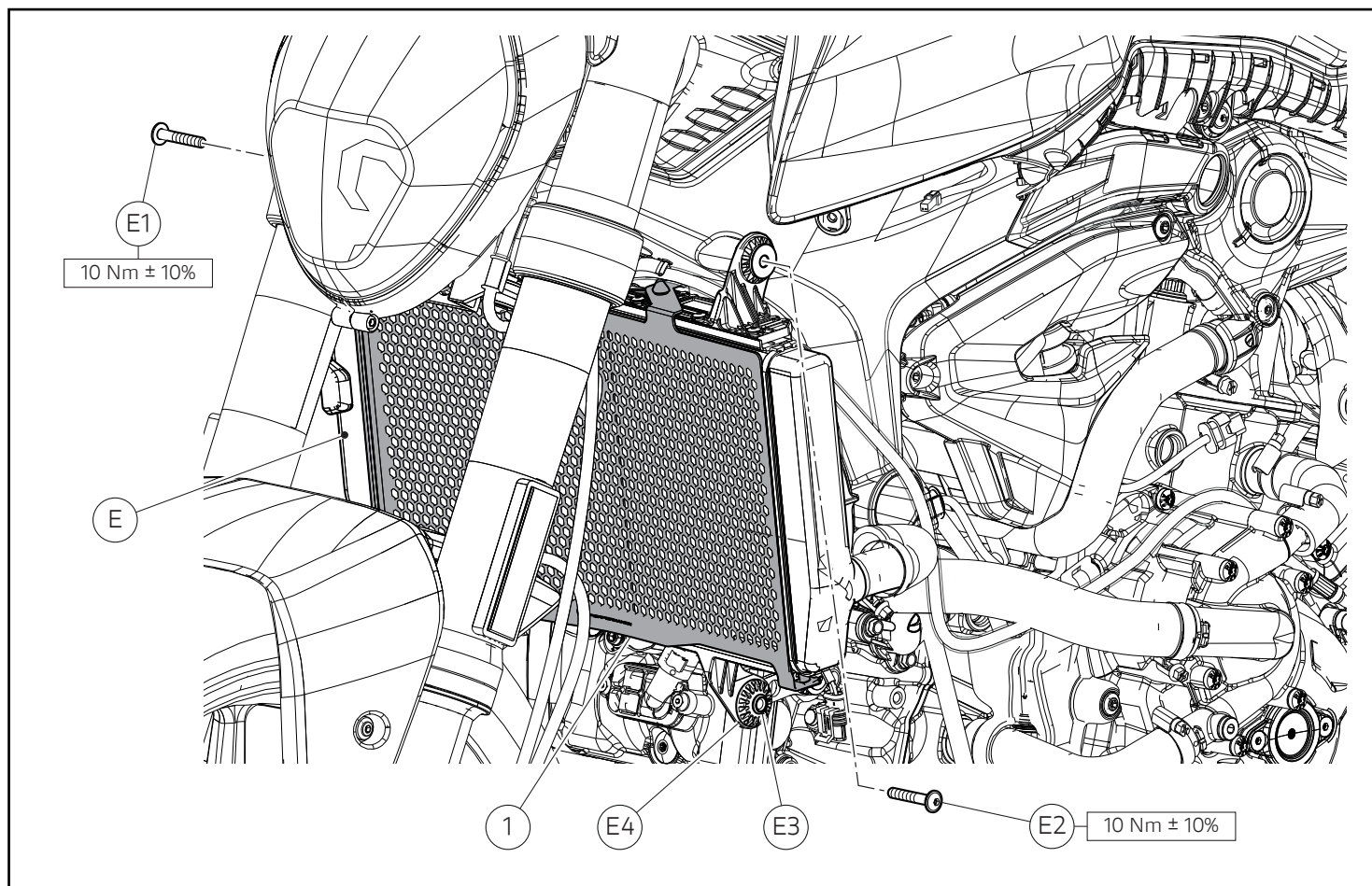
To make the adhesive rubber pads (4) correctly and effectively adhere, degrease the concerned surfaces (6A) of no.2 brackets (6). To make the adhesive rubber pads (5) correctly and effectively adhere, degrease the concerned surfaces (1A) of mesh (1).

Remove the protective film from no.6 adhesive rubber pads (5) and take care not to touch the adhesive surface with your fingers. Apply the adhesive rubber pads (5) on the inner surface (1A) of the previously-degreased mesh (1).

Remove the protective film from no.2 adhesive rubber pads (4) and take care not to touch the adhesive surface with your fingers. Apply the adhesive rubber pads (4) on the inner surface (6A) of the no. 2 brackets (6) you have previously degreased.

Insert no.2 pads (3) inside the special seats of mesh (1), aiming them as shown in the figure. Insert no.2 rubber elements (7) on mesh (1) upper brackets (1B), aiming them as shown in the figure.

Complete the pre-assembly operations by inserting no.2 clips (8) on mesh (1) lower brackets (1C), aiming them as shown in the figure.

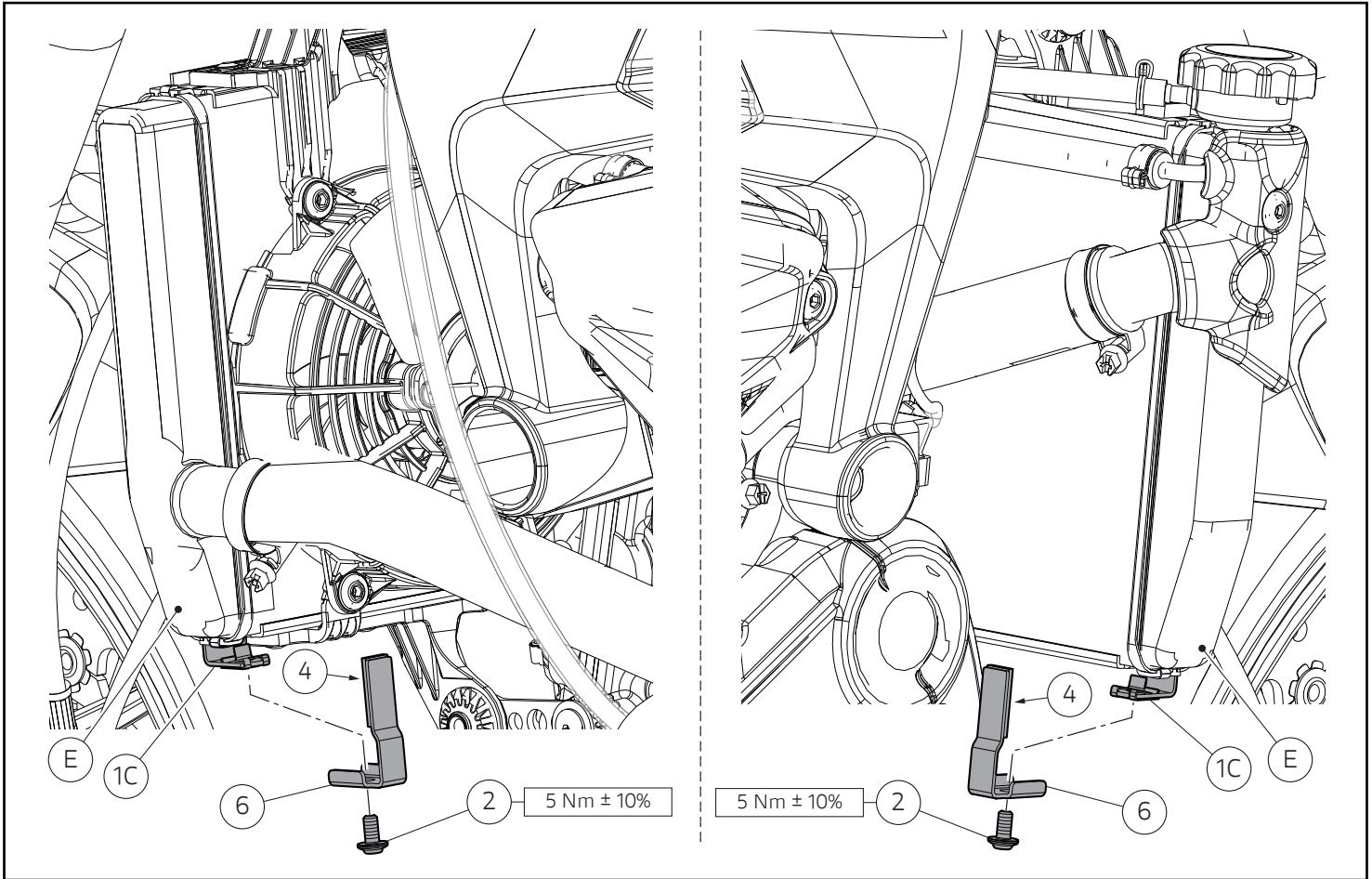


Montaggio rete su radiatore

Calzare la rete (1) dal lato superiore del radiatore (E). Riposizionare il radiatore (E) nella sua posizione originale inserendo, dal lato sinistro del motoveicolo, il perno (E3) nel gommino (E4) ed impuntare la vite originale (E2). Dal lato destro del motoveicolo, impuntare la vite originale (E1). Serrare la vite (E1) e la vite (E2) alla coppia indicata.

Assembling the mesh on radiator

Insert mesh (1) from radiator (E) upper side. Position radiator (E) back to its original position by inserting, on motorcycle LH side, shaft (E3) inside rubber element (E4) and start original screw (E2). Working on the RH of the motorcycle, start original screw (E1). Tighten screws (E1) and (E2) to the specified torque.



Operando su entrambi i lati del motoveicolo applicare, dal lato inferiore, le n.2 staffe (6) alle staffe inferiori (1C) della rete (1) ed impuntare le n.2 viti (2).

● Importante

Al fine di evitare che le n.2 staffe (1C) subiscano torsioni e danneggiamenti mantenere in posizione le n.2 staffe (6) con i tamponi in gomma (4) a contatto con il radiatore (E).

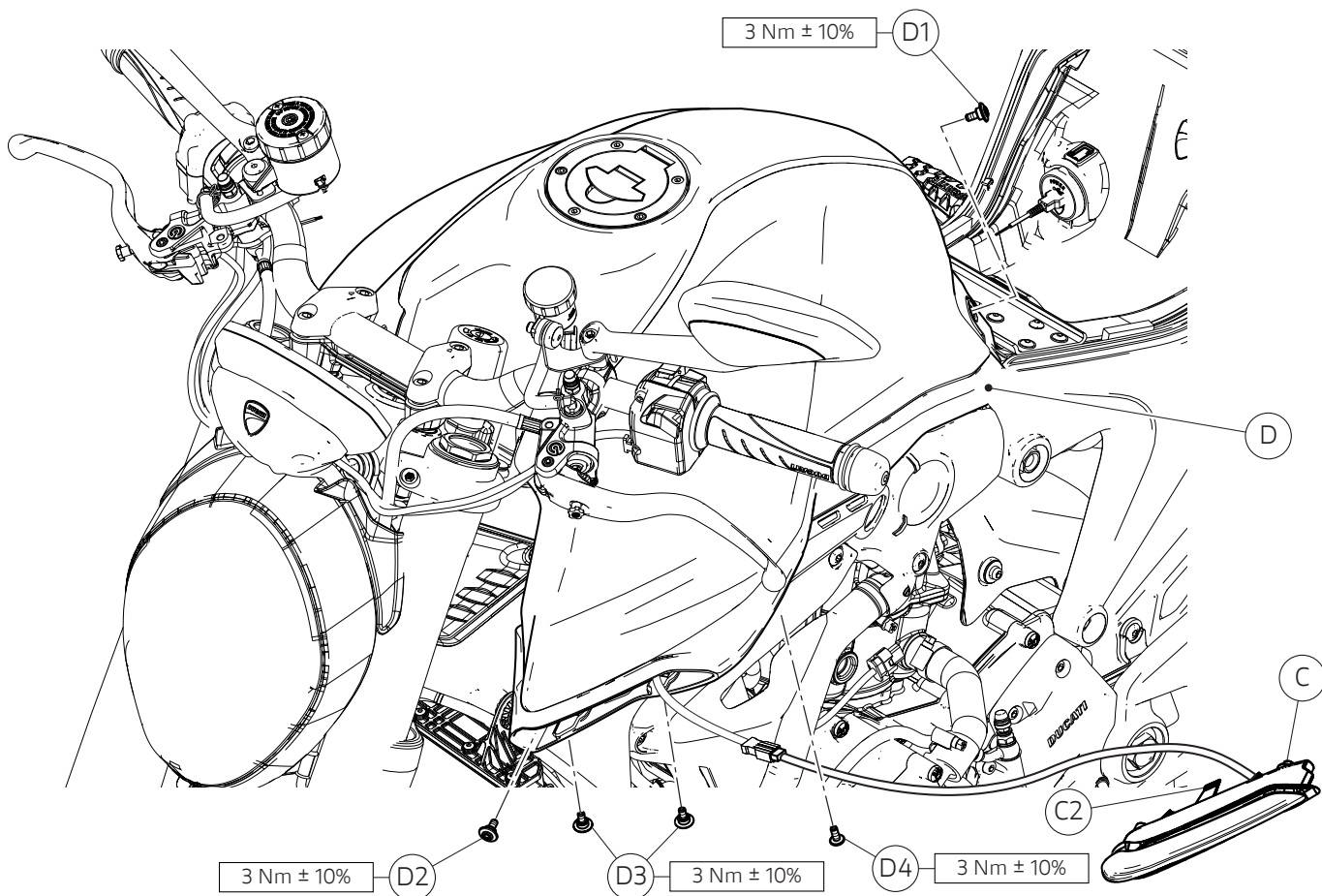
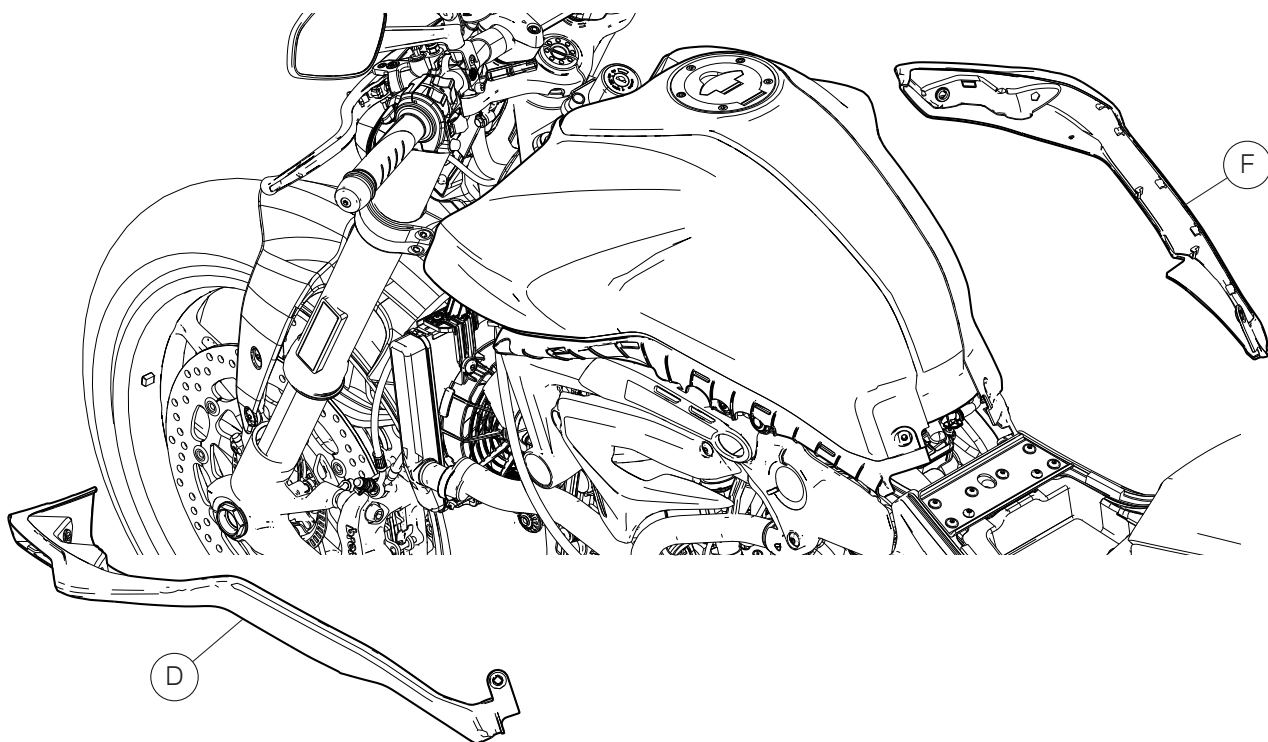
Serrare le n.2 viti (2) alla coppia indicata.

Working on either sides of the motorcycle assemble, from the bottom, no.2 brackets (6) to mesh (1) lower brackets (1C), and start no.2 screws (2).

● Important

To prevent no.2 brackets (1C) from being twisted and damaged, keep no.2 brackets (6) with rubber pads (4) in their positions and in contact with radiator (E).

Tighten no.2 screws (2) to the specified torque.



Rimontaggio fascioni laterali

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, riposizionare il fascione laterale sinistro (D) nella sua sede originale. Impuntare la vite (D1), la vite (D2) e la vite (D4). Serrare la vite (D1), la vite (D2) e la vite (D4) alla coppia indicata. Inserire l'indicatore di direzione sinistro (C) nella relativa sede del fascione sinistro (D), avendo cura di inserire la linguetta (C2) nella relativa sede e spingere sino ad udire lo scatto, che ne garantisce l'avvenuto aggancio. Impuntare le n.2 viti originali (D3). Serrare le n.2 viti (D3) alla coppia indicata.



Note

Ripetere le stesse operazioni anche sul lato destro del motoveicolo, per rimontare il fascione laterale destro (F).

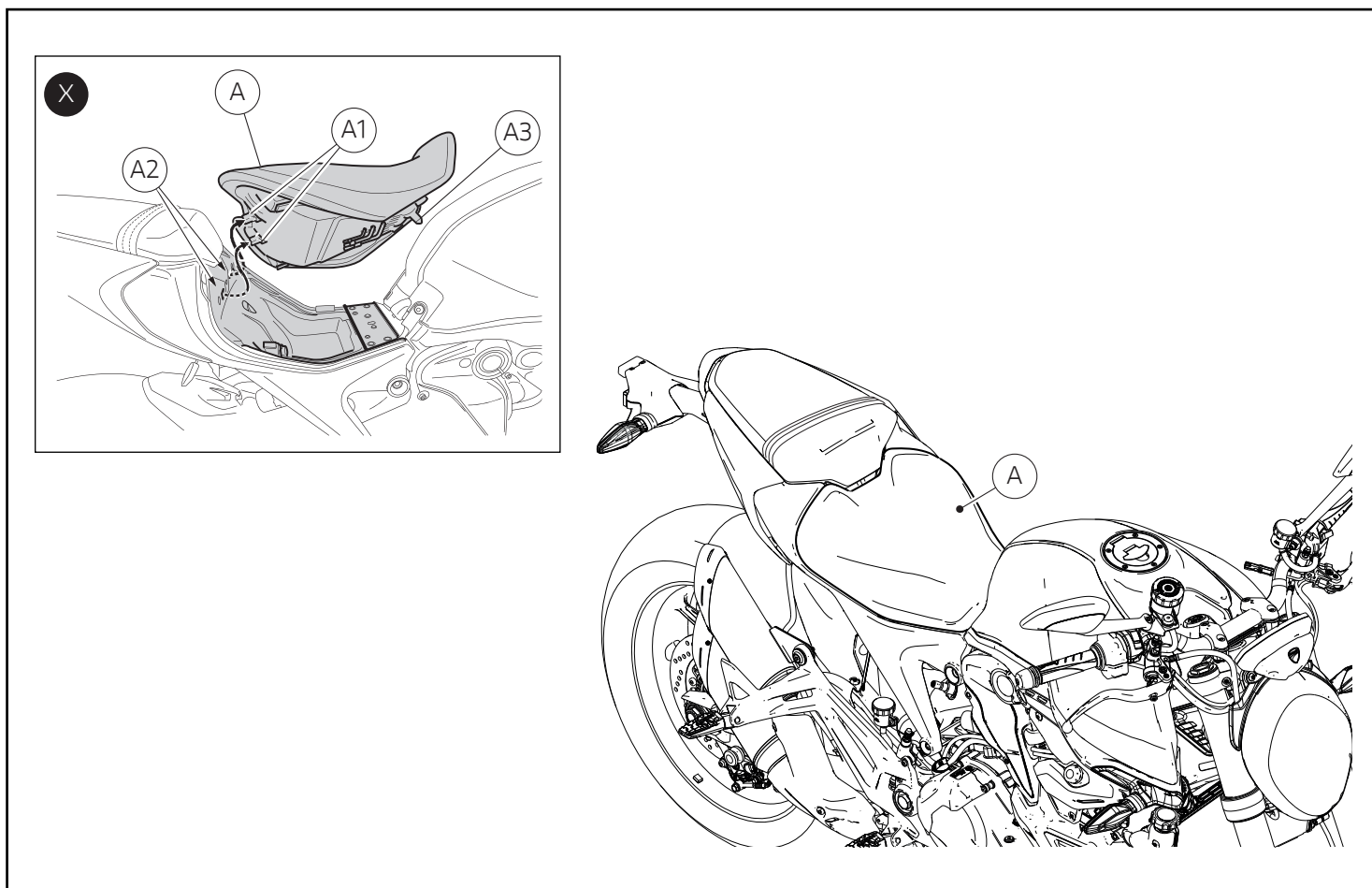
Refitting the side panels

Working on motorcycle LH side, refit the LH side panel (D) in its original seat. Start screw (D1), screw (D2) and screw (D4). Tighten screw (D1), screw (D2) and screw (D4) to the specified torque. Insert LH turn indicator (C) into its seat in LH side panel (D), making sure to insert tab (C2) in its seat and push until you hear it click to confirm it is firmly in place. Start no.2 original screws (D3). Tighten no.2 screws (D3) to the specified torque.



Notes

Repeat the same procedure also on the right side of the motorcycle to refit the RH side panel (F).



Rimontaggio sella pilota

Inserire le alette (A1), poste sull'estremità posteriore del fondo sella, nelle sedi (A2) sul telaietto posteriore. Inserire il fissaggio centrale (A3) spingendo sopra di esso: spingere sull'estremità anteriore della sella (A), fino ad udire lo scatto del chiavistello della serratura. Assicurarsi che la sella sia saldamente fissata al telaio e rimuovere la chiave dalla serratura.

Rider seat reassembly

Insert the flaps (A1), located on the rear end of the seat bottom, into the seats (A2) on the rear subframe. Insert the central fastener (A3) by pushing on it: push on the front end of the seat (A) until you hear the lock latch click into place. Make sure that the seat is firmly secured to the frame and remove the key from the lock.

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

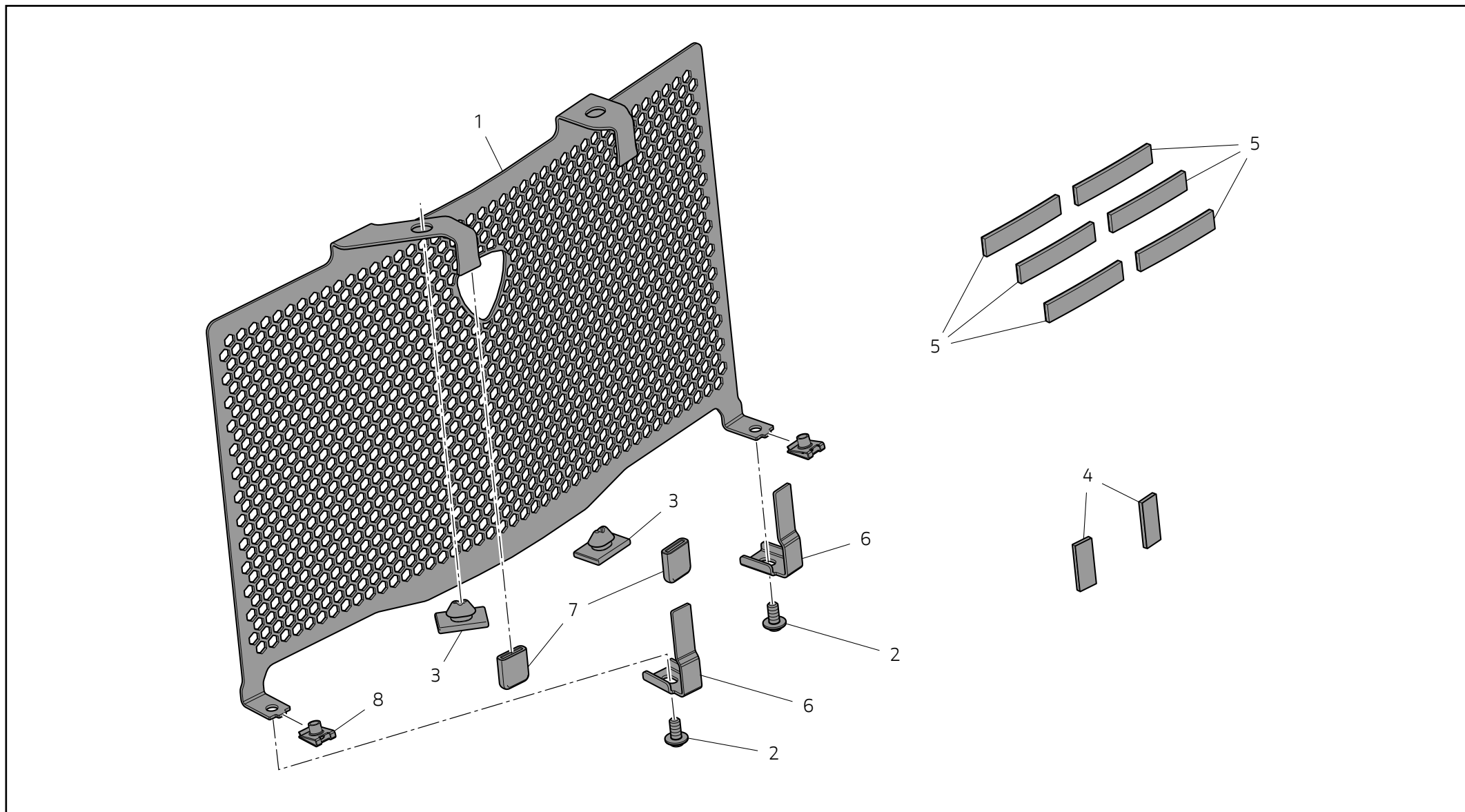
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit rete di protezione per radiatore acqua / Water radiator protective mesh kit / Kit grille de protection radiateur eau / Kit Schutzgitter für Wasserkühler / Conjunto rede de proteção para radiador de água / Kit red protección para radiador agua / ラジエータープロテクショングリッドキット - 97381891A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	97312161AA	Rete protezione radiatore	Oil cooler protective mesh	Grille de protection radiateur	Kühlerschutzgitter	Rede de proteção do radiador	Red protección radiador	オイルクーラープロテクショングリッド	1
2	77244163B	Vite TBEI M5x10	Screw TBEI M5x10	Vis TBHC M5x10	Linsenkopfschraube mit Innensechskant M5x10	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5x10	Tornillo TBEI M5x10	スクリュー TBEI M5X10	2
3	86610301B	Tampone	Buffer	Tampon	Pad	Tampão	Tapón	パッド	2
4	86612241A	Tampone adesivo 10x25	Adhesive pad 10x25	Tampon autocollant 10x25	Selbstklebendes Pad 10x25	Tampão adesivo 10x25	Tope adhesivo 10x25	シールパッド 10x25	2
5	78811521A	Tampone adesivo 10x50	Adhesive pad 10x50	Tampon autocollant 10x50	Selbstklebendes Pad 10x50	Tampão adesivo 10x50	Tope adhesivo 10x50	シールパッド 10x50	6
6	97312171AA	Staffa	Bracket	Bride	Bügel	Braçadeira	Sostén	ブラケット	2
7	76414381A	Gommino	Rubber block	Plot caoutchouc	Gummielement	Borracha	Aro de goma	ラバー	2
8	85041951AA	Clip M5	M5 clip	Clip M5	Klammer M5	Presilha M5	Clip M5	M5 クリップ	2